

## Asst. Prof. RECEP ÖZBAY

### Personal Information

**Email:** rozbay@hacettepe.edu.tr

**Web:** <https://avesis.hacettepe.edu.tr/rozbay>

### International Researcher IDs

ORCID: 0000-0002-7697-7227

Yoksis Researcher ID: 113612

### Education Information

Doctorate, Hacettepe University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Alman Dili Ve Edebiyatı, Turkey 2004 - 2009

Postgraduate, Hacettepe University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Alman Dili Ve Edebiyatı, Turkey 1985 - 1988

Undergraduate, Hacettepe University, Edebiyat Fakültesi, Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü, Turkey 1980 - 1985

### Foreign Languages

English, B2 Upper Intermediate

### Dissertations

Doctorate, Somatismen mit "Hand" und "Auge" im Deutschen und mit "El" und "Göz" im Türkischen. Ein lexikalischer und semantischer Beitrag zur kontrastiven Phraseologie, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü, 2009

Postgraduate, Die Prapositivergaenzung im Deutschen und ihre Entsprechung im Türkischen, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü, 1988

### Research Areas

Social Sciences and Humanities, Philology, Interpreting and Translating, German Interpreting and Translating

### Academic Titles / Tasks

Assistant Professor, Hacettepe University, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2012 - Continues

Lecturer PhD, Hacettepe University, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2010 - 2012

Instructor, Hacettepe University, Yabancı Diller Yüksekokulu, Almanca Hazırlık Birimi, 1989 - 2010

Research Assistant, Hacettepe University, Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, 1985 - 1989

### Academic and Administrative Experience

Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2016 - 2017

## Courses

AB ARAŞTIRMALARI VE TOPLULUK HUKUKU, Undergraduate, 2022 - 2023, 2021 - 2022, 2020 - 2021, 2019 - 2020, 2018 - 2019, 2017 - 2018, 2016 - 2017  
ÇEVİRME MESLEK BİLGİSİ, Undergraduate, 2021 - 2022, 2020 - 2021, 2019 - 2020

## Published journal articles indexed by SCI, SSCI, and AHCI

- I. **INTERDISCIPLINARY AND ANALYTICAL APPROACH TO TEACHING AND TRANSLATION OF LAW TERMINOLOGY**  
HACİMAHMUTOĞLU S., ÖZBAY R.  
HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ EĞİTİM FAKÜLTESİ DERGİSİ-HACETTEPE UNIVERSITY JOURNAL OF EDUCATION, no.40, pp.233-244, 2011 (SSCI)

## Articles Published in Other Journals

- I. **German-Turkish analytical translation method for the translation of European Union legal acts**  
ÖZBAY R.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, no.32, pp.1609-1632, 2023 (Peer-Reviewed Journal)
- II. **Avrupa Birliği ikincil hukuk tasarruflarının çevirisinde Almanca-Türkçe çözümlenmeli çeviri yöntemi**  
ÖZBAY R.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, no.32, pp.1609-1632, 2023 (Peer-Reviewed Journal)
- III. **'Kaplan Gözü Maceraları' Çeviri Çocuk Kitaplarında Çevirmen Kararları**  
ÖZBAY R.  
Çeviribilim ve Uygulamaları, no.33, pp.99-118, 2022 (Peer-Reviewed Journal)
- IV. **Türkiye'nin Turizm Serüveni**  
ÖZBAY R.  
PINARBAŞI, vol.13, no.144-145-146, pp.15-25, 2012 (Peer-Reviewed Journal)
- V. **Das Deutschlandbild beim Lernprozess von deutschlernenden türkischen Studenten**  
ÖZBAY R.  
Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, vol.28, no.2, pp.157-177, 2011 (Peer-Reviewed Journal)
- VI. **Übersetzungsproblematik bei türkischen und deutschen somatischen Phraseologismen**  
ÖZBAY R.  
FIRAT ÜNİVERSİTESİ SOSYAL BİLİMLER DERGİSİ, vol.21, no.2, pp.70-86, 2011 (Peer-Reviewed Journal)
- VII. **Yabancı Dil Öğretimi ve Yabancı Dille Eğitim Üzerine**  
ÖZBAY R.  
PINARBAŞI, vol.11, no.129-130-131, pp.18-24, 2011 (Peer-Reviewed Journal)
- VIII. **Aquivalenz bei Türkischen und deutschen Somatismen**  
ÖZBAY R.  
FOLKLOR/EDEBIYAT: HALKBİLİM, ETNOLOJİ, ANTROPOLOJİ, EDEBIYAT, vol.16, no.64, pp.97-120, 2010 (Peer-Reviewed Journal)
- IX. **Yabancı Dil Öğretiminde Ders Gözlem Uygulamalarının Kalite Güvencesi Çalışmalarına Katkısı**  
ÖZBAY R.  
Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, vol.26, no.2, pp.175-192, 2009 (Peer-Reviewed Journal)
- X. **Rechtschreibprobleme bei türkischen Muttersprachlern**  
ÖZBAY R.  
HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ EĞİTİM FAKÜLTESİ DERGİSİ-HACETTEPE UNIVERSITY JOURNAL OF EDUCATION, no.3, pp.209-216, 1988 (Peer-Reviewed Journal)

## Books & Book Chapters

- I. **Dava**  
ÖZBAY R.  
Venedik Yayınları, Ankara, 2021
- II. **Dönüşüm**  
ÖZBAY R.  
Venedik Yayınları, Ankara, 2021
- III. **Babaya Mektup**  
ÖZBAY R.  
Venedik Yayınları, Ankara, 2021
- IV. **Bir Kadının Hayatından Yirmidört Saat**  
ÖZBAY R.  
Venedik Yayınları, Ankara, 2019
- V. **Yakıcı Sır**  
ÖZBAY R.  
Venedik yayınları, Ankara, 2019
- VI. **Gömülü Şamdan**  
ÖZBAY R.  
Venedik Yayınları, Ankara, 2019
- VII. **Bilinmeyen Bir Kadının Mektubu**  
ÖZBAY R.  
Venedik Yayınları, Ankara, 2019
- VIII. **Gladyatörün Oğlu**  
ÖZBAY R.  
İşbankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2018
- IX. **Hidra'nın Gözleri**  
ÖZBAY R.  
Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2018
- X. **Kuzey Denizi Korsanları**  
ÖZBAY R.  
İşbankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2018
- XI. **Karayıpler'de Hazine Avı**  
ÖZBAY R.  
İşbankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2018
- XII. **Karabiber Hırsızı**  
ÖZBAY R.  
İşbankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2018
- XIII. **Kızıl Yakut Taşlı Kitap**  
ÖZBAY R.  
İşbankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2018
- XIV. **Die Problematik der Übersetzung aus einer Drittsprache am Beispiel des Kör Baykuş von Sâdik Hidâyet**  
ÖZBAY R., SAĞLAM M. Y., ZEYTİNOĞLU G.  
in: Über-setzen – [Re]-Konstruktionen im Translationsprozess, Musa Yasar Saglam, Max Florian Hertsch Mutlu Er, Editor, Verlag Dr. Kovac, Hamburg, pp.167-190, 2018
- XV. **Olimpiyatta Skandal**  
ÖZBAY R.  
Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2017
- XVI. **Firavunun Sandığı**  
ÖZBAY R.

- Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2017
- XVII. **Mamutun Ayak İzleri**  
ÖZBAY R.  
Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2017
- XVIII. **Kayıp Papirüs**  
ÖZBAY R.  
Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2017
- XIX. **Büyük Keşif Gezisi**  
ÖZBAY R.  
Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2017
- XX. **Fokların Peşinde**  
ÖZBAY R.  
Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2017
- XXI. **Dağda Acil Durum**  
ÖZBAY R.  
Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2017
- XXII. **Dinozor Adası'nın Gizemi**  
ÖZBAY R.  
Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2016
- XXIII. **Viking Gemileri**  
ÖZBAY R.  
Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2016
- XXIV. **Antarktika'da İsyan**  
ÖZBAY R.  
Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2016
- XXV. **Türk Mitolojisi Oğuzların Anadolu Azerbaycan ve Türkmenistan Türklerinin Mitolojisi**  
ÖZBAY R.  
BilgeSu Yayıncılık, Ankara, 2012

## **Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings**

- I. **Çevirmenlik Eğitiminde Modüler Sistemin Alan Çevirmenliğine Katkısı**  
ÖZBAY R.  
Uluslararası Akademik Çeviribilim Çalışmaları Kongresi, Bolu, Turkey, 30 September 2022
- II. **Çocuk Yazını Çevirisinde Çevirmen Özgürlüğünün Sınırları**  
ÖZBAY R.  
Uluslararası Akademik Çeviribilim Çalışmaları Kongresi, Bolu, Turkey, 30 September 2022
- III. **Adalet Ağaoğlu'nun Ölmeye Yatmak Romanındaki Sosyokültürel Söz Varlığının Almancaya Çevirisi**  
ÖZBAY R., KAYA D., YILDIZ KARAKAYA S.  
Doğumunun 90.Yılında Adalet Ağaoğlu, Ankara, Turkey, 02 May 2019, pp.79-94
- IV. **İskandinav Efsaneleri (K.Neuschaefler.Die Nordischen Sagen)**  
ÖZBAY R.  
Türkçe Almanca Çeviri Atölyesi, Turkey, 11 - 17 November 2017
- V. **İftira (E.Canetti. die Verleumdung)**  
ÖZBAY R.  
Türkçe Almanca Çeviri Atölyesi, Turkey, 31 October - 07 November 2015
- VI. **Sözlü Çeviride Profesyonellik Ölçütü**  
ÖZBAY R.  
Kırıkkale Üniversitesi, 1.Uluslararası Çeviribilim ve Terimbilim Kurultayı, 20 - 21 October 2011
- VII. **Yabancı Dil Öğretiminde Yeniden Yapılanma Gereksinimi**

ÖZBAY R.

Yabancı Dil Bölümleri ve Yüksekokullarının Yabancı Dil Öğretimindeki Sorunları Kurultayı, Turkey, 7 - 09 May 2008, pp.279-293

**VIII. Turist Rehberliğinde Güncel Mesleki Sorunlar ve Belirsizlikler**

ÖZBAY R.

3.Balıkesir Ulusal Turizm Kongresi, Turkey, 17 - 19 April 2008, pp.261-266

**IX. Türk Turizminde Son Gelişmeler**

ÖZBAY R.

I.Bursa Turizm Sempozyumu, Turkey, 30 September - 02 October 2005

**X. Türk Turizminde 2001 Yılı, Sorunları ve Gözlemler**

ÖZBAY R.

6.Bilkent Turizm Forumu, Turkey, 21 - 22 March 2002

**XI. Turizm İstihdamı ve Eğitim**

ÖZBAY R.

II.Turizm Şurası, Turkey, 12 - 14 April 2002

**XII. Turist Rehberliği Eğitiminde Nereye**

ÖZBAY R.

Turizm Eğitimi Çalıştayı, Turkey, 11 - 13 December 2002, pp.275-287

## Supported Projects

ÖZBAY R., DAYIOĞLU ÖCAL S., ALTINTAŞ A., ÖNDER G., Project Supported by Higher Education Institutions, Uzaktan Yabancı Dil Eğitimi Teknik Donanım Projesi, 2020 - 2022

## Metrics

Publication: 57

## Congress and Symposium Activities

ICASTIS, Session Moderator, Bolu, Turkey, 2022

ICASTIS, Attendee, Bolu, Turkey, 2022

## Non Academic Experience

Leipzig Üniversitesi

ARED Ankara Turist Rehberleri Derneği